뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ (TOPIK Ⅰ)

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

ИЗДАНИЕ С ПОЯСНЕНИЯМИ НА РУССКОМ · 러시아어 안내 병기판

제 1 편

♪ 두 손으로

Двумя руками

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Учите TOPIK Ⅰ по одному музыкальному клипу на YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위 · Вся лексика и грамматика — в пределах TOPIK Ⅰ (уровни 1–2)

무료 배포판 · FREE EDITION

지은이 에픽21 (EPIC21)
youtube.com/@EPIC21korean

내 채널 · My Channel
@EPIC21korean

차례

Содержание

※ 제4부 색인(어휘 색인 · 문법 색인)은 정식판에만 실려 있습니다.

Part 4 (Vocabulary & Grammar Index) is included in the complete edition only.

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 모든 안내에 이 판의 언어 설명이 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 문제를 풀 때는 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지키는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Как пользоваться этой книгой

이 책은 뮤직비디오 '두 손으로' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Эта книга учит TOPIK Ⅰ по одному музыкальному клипу — «Двумя руками». Отдельный аудиофайл не нужен: достаточно посмотреть видео на YouTube. Вся лексика и грамматика — в пределах TOPIK Ⅰ (уровни 1–2).

이렇게 공부하세요

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.

Отсканируйте QR-код и посмотрите клип от начала до конца (не более двух раз).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.

Сначала выполните задания по аудированию (1–8) и отметьте все ответы.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.

Затем выполните задания по чтению (9–18). ※ Соблюдайте порядок — чтение раньше времени раскрывает ответы аудирования.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.

Проверьте ответы в разделе «Ответы и разбор»; для каждой ошибки снова найдите ключевую строку песни в видео.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.

Повторите текст песни, произношение, лексику и грамматику в учебном разделе, завершите диктантом, прописями, мини-тестом и культурной заметкой, а затем закрепите по указателю.

시험 정보

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

Об экзамене: 18 вопросов · 52 балла — аудирование 8 (26 б.) + чтение 10 (26 б.). Форматы заданий соответствуют официальным спецификациям TOPIK Ⅰ (экзамены 91 · 96 · 102). PART 1

PART 1

시 험 편

ПРОБНЫЙ ЭКЗАМЕН · 18 ВОПРОСОВ · 52 БАЛЛА

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제 1 교시 듣기

Аудирование · вопросы 1 ~ 8

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '두 손으로'를 보고 푸는 문제입니다.

※ [1–8] Эти задания выполняются после просмотра клипа «Двумя руками».

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2 번까지 볼 수 있습니다.)

· Посмотрите всё видео по QR-коду ниже (не более двух раз).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.

· Вопросы идут в порядке видео. Отвечайте после просмотра.

유튜브 '두 손으로'

뮤직비디오

Отсканируйте, чтобы посмотреть клип на YouTube

1. 여자가 "잘 지냈어?"라고 묻습니다. 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3 점)

① 응, 잘 지냈어.

② 응, 잘 가.

③ 아니, 잘 지냈어.

④ 아니, 반가워.

2. 두 사람은 만난 후에 어디에 갔습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3 점)

① 서점

② 공원

③ 카페

④ 꽃집

3. 두 사람은 무엇을 마셨습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3 점)

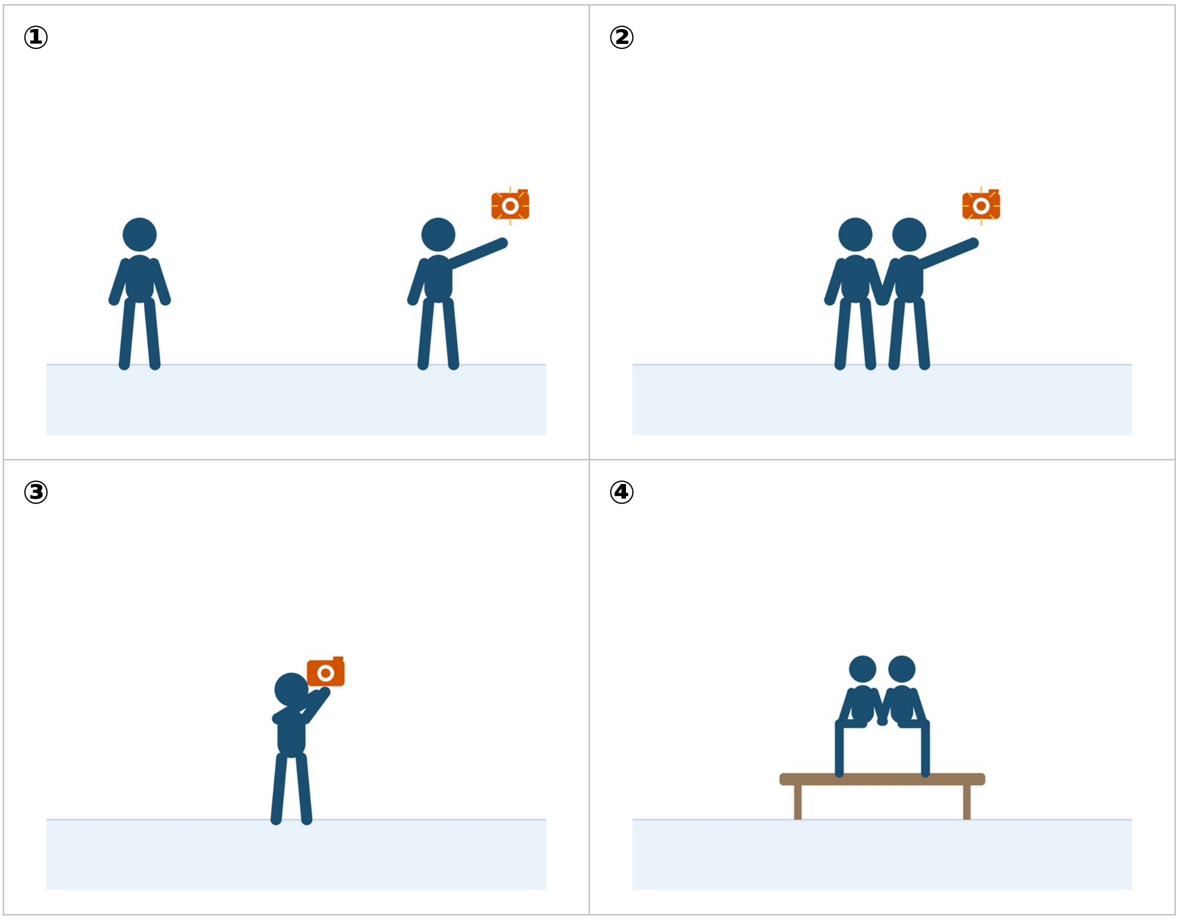
① 주스

② 커피

③ 우유

④ 차

4. 두 사람이 사진을 찍을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4 점)



5. 두 사람은 사진을 본 후에 무엇을 했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3 점)

① 같이 웃었습니다.

② 잠을 잤습니다.

③ 책을 읽었습니다.

④ 전화를 했습니다.

6. 두 사람은 밖으로 나온 후에 무엇을 했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3 점)

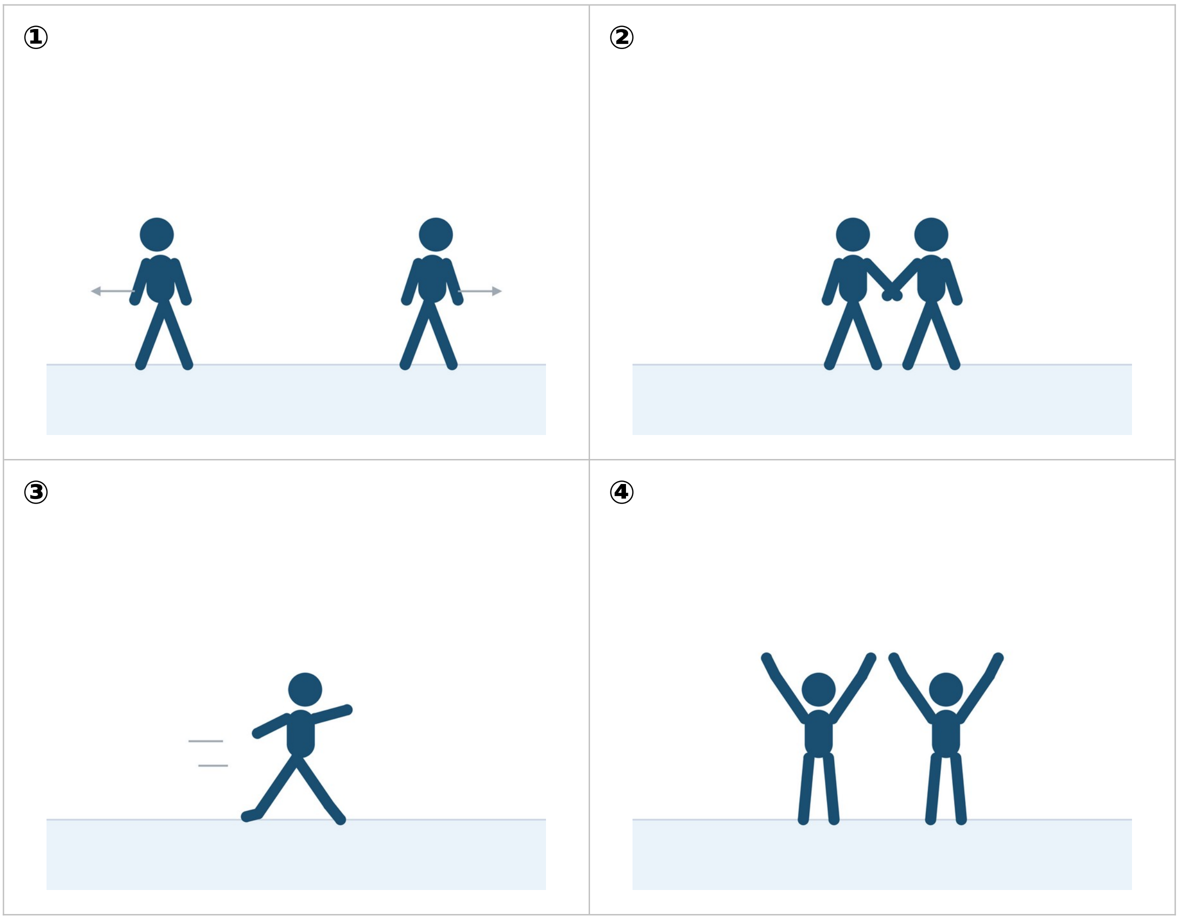
① 택시를 탔습니다.

② 다시 의자에 앉았습니다.

③ 다시 길을 걸었습니다.

④ 집에서 잤습니다.

7. 두 사람이 헤어질 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4 점)



8. 여자가 "잘 가!"라고 말합니다. 이어진 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3 점)

① 어서 와!

② 응, 다음에 봐!

③ 잘 자!

④ 만나서 반가워!

제 2 교시 읽기

Чтение · вопросы 9 ~ 18

※ 듣기(1~8 번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Решайте только после того, как отметили все ответы аудирования (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2 점)

〈보 기〉

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 ❸ 요일 ④ 날씨

9.

손을 흔듭니다. "안녕! 반가워!"라고 말합니다.

① 나라

② 시간

③ 나이

④ 인사

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

〈보 기〉

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 ❸ 사전 ④ 우산

10. (2 점)

도서관에 갑니다. 빈 의자에 ( ).

① 앉습니다

② 일어납니다

③ 나갑니다

④ 걷습니다

11. (3 점)

친구가 저기에 있습니다. 잘 안 보입니다. 저는 친구한테 (   ) 갑니다.

① 늦게

② 가까이

③ 조금

④ 많이

※ [12] 다음을 읽고 맞지 <u>않는</u> 것을 고르십시오. (3 점)

12.

◀ 휴대 전화 채팅 화면 ☰

수미 민수 씨, 내일 오후 세 시에 만나요.

민수 네, 좋아요. 그런데 어디에서 만나요?

수미 학교 앞에서 만나요. 제가 문 앞에서 기다릴게요.

민수 알겠어요. 내일 봐요!

① 민수 씨가 문 앞에서 기다릴 것입니다.

② 두 사람은 내일 만납니다.

③ 두 사람은 학교 앞에서 만납니다.

④ 두 사람은 오후 세 시에 만납니다.

※ [13] 다음을 읽고 내용이 같은 것을 고르십시오. (3 점)

13.

저는 오늘 밖에 나가서 길을 걸었습니다. 길에서 친구를 봤습니다.

저는 친구한테 가까이 가서 두 손을 흔들었습니다. 친구도 저한테 손을 흔들었습니다.

① 저는 오늘 집에 있었습니다.

② 친구가 저한테 가까이 왔습니다.

③ 저는 친구를 보고 두 손을 흔들었습니다.

④ 저는 친구하고 밥을 먹었습니다.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3 점)

14.

저는 사진 찍는 것을 좋아합니다. 오늘 친구하고 사진을 많이 찍었습니다.

다음 주에도 친구하고 같이 사진을 찍고 싶습니다.

① 저는 사진 찍는 것을 배우고 싶습니다.

② 저는 오늘 사진을 조금 찍었습니다.

③ 저는 혼자 사진을 찍는 것이 좋습니다.

④ 저는 친구하고 또 사진을 찍고 싶습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 우정 사진 대회 ★



친구하고 찍은 사진을 보내 주세요.

두 손으로 인사하는 사진, 같이 웃는 사진 모두 좋습니다.

재미있는 사진을 보내 주신 분께 선물을 드립니다.

※ 사진은 이번 주 금요일까지 보내 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2 점)

① 새 카메라를 소개하려고

② 사진 대회를 알려 주려고

③ 사진 찍는 방법을 가르쳐 주려고

④ 선물 가게를 안내하려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3 점)

① 혼자 찍은 사진을 보냅니다.

② 사진은 다음 주 월요일까지 보냅니다.

③ 이 대회에서 카메라를 줍니다.

④ 재미있는 사진을 보내면 선물을 받을 수 있습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3 점)

17.

(가) 의자에 앉아서 책을 읽었습니다.

(나) 아침에 문을 열고 밖에 나갔습니다.

(다) 도서관 앞에서 친구를 만났습니다.

(라) 친구하고 같이 도서관에 들어갔습니다.

① (나)-(다)-(라)-(가)

② (나)-(라)-(다)-(가)

③ (다)-(나)-(라)-(가)

④ (다)-(가)-(나)-(라)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2 점)

18.

사진이 아주 예쁘게 나왔습니다.

우리는 의자에 앉아서 이야기를 많이 했습니다. (㉠) 그다음에 카메라를 켰습니다. (㉡) “하나, 둘, 셋, 찰칵!” 사진을 찍었습니다. (㉢) 우리는 그 사진을 오래 봤습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Бланк ответов

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8 번 듣기 ■ 9~18 번 읽기

Обведите ○ номер выбранного ответа. ■ Аудирование 1–8 ■ Чтение 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Ответы

듣기 (1~8 번) · 26 점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	①	③	②	②	①	③	④	②
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

읽기 (9~18 번) · 26 점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	④	①	②	①	③	④	②	④	①	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26 점 + 읽기 ( ) / 26 점 = 총 ( ) / 52 점

Мой результат: аудирование ( ) / 26 + чтение ( ) / 26 = итого ( ) / 52

점수 해석 (참고)

★ **42 점 이상** 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.

42 и выше : вы освоили слова и выражения этого выпуска — переходите к следующему.

★ **31~41 점** 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.

31–41 : пересмотрите в видео ключевые строки тех вопросов, где были ошибки.

★ **30 점 이하** 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.

30 и ниже : сначала выучите лексику и грамматику по указателю, затем пересмотрите видео и пройдите тест заново.

PART 2

해 설 편

ОТВЕТЫ И РАЗБОР

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

문항별 정답과 상세 해설

Ответы и разбор

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Проверив ключевую строку, снова найдите эту сцену в видео. Произношение и пояснения по лексике и грамматике — в части 3, учебном разделе.

듣기 (1~8 번)

1 번 정답 ①

♪ **근거 가사** 만남 장면의 대사 “안녕! 반가워! 잘 지냈어?”

① ‘잘 지냈어?’는 안부를 묻는 인사입니다. ‘응, 잘 지냈어.’로 대답합니다. **→ 정답**

② ‘잘 가’ 는 헤어질 때 하는 인사입니다. 안부 질문의 대답이 아닙니다.

③ ‘아니’ 로 시작하면 뒤에 ‘잘 지냈어’ 가 올 수 없습니다. 앞과 뒤가 맞지 않습니다.

④ ‘반가워’ 는 만났을 때 하는 첫인사입니다. 안부 질문의 대답이 아닙니다.

> ✎ **학습 팁** 반말 인사 짝을 함께 외우세요. 안녕! ↔ 안녕! / 잘 지냈어? ↔ 응, 잘 지냈어. / 잘 가! ↔ 잘 가! · 다음에 봐!

2 번 정답 ③

♪ **근거 가사** 가사 “카페에 가요. 함께 들어가요.”

③ 두 사람은 만난 후에 카페에 함께 들어갔습니다. **→ 정답**

①·②·④ 서점, 공원, 꽃집은 영상에 나오지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 장소와 물건을 짝으로 외우면 장소 문제가 쉬워집니다. 커피–카페, 책–서점·도서관, 꽃–꽃집.

3 번 정답 ②

♪ **근거 가사** 가사 "커피를 마셔요."

② 두 사람은 카페에서 커피를 마셨습니다. **→ 정답**

①·③·④ 주스, 우유, 차는 영상에 나오지 않습니다.

4 번 정답 ②

♪ **근거 가사** 가사 "카메라를 켜요. 가까이 모여요. 하나 둘 셋, 찰칵!"

② 두 사람은 가까이 모여서 카메라를 보고 사진을 찍었습니다. **→ 정답**

① '멀리' 는 '가까이' 의 반대말입니다. 영상과 다릅니다.

③ 한 사람이 아니라 두 사람이 같이 찍었습니다.

④ 등을 돌리지 않고 카메라를 봤습니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가(몇 명이) · 어디에서 · 어떻게' 세 가지를 그림과 비교하세요.

5 번 정답 ①

♪ **근거 가사** 가사 "사진을 봐요. 함께 봐요. … 같이 웃어요."

① 두 사람은 사진을 보면서 같이 웃었습니다. **→ 정답**

②·③·④ 자는 것, 책 읽는 것, 전화하는 것은 영상에 나오지 않습니다.

6 번 정답 ③

♪ **근거 가사** 가사 "밖에 나가요. 다시 걸어요."

③ 두 사람은 밖으로 나온 후에 다시 길을 걸었습니다. **→ 정답**

② 의자에 앉은 것은 밖으로 나오기 전, 카페 안에서 한 일입니다. 순서가 다릅니다.

①·④ 택시와 집은 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** '다시' 는 하다가 멈춘 것을 이어서 하는 것입니다. 두 사람은 카페에 가기 전에도 길을 걸었지요? 그래서 '다시' 걷습니다.

7 번 정답 ④

♪ **근거 가사** 가사 "걸음을 멈춰요. 서로 마주 봐요. 손을 흔들어요. 마지막 인사해요."

④ 두 사람은 걸음을 멈추고, 마주 보고, 손을 흔들면서 헤어졌습니다. **→ 정답**

① 마주 보지 않고 등을 돌리는 것은 영상과 다릅니다.

② 손을 잡고 같이 가는 것은 헤어지는 모습이 아닙니다.

③ 뛰어가는 장면은 영상에 없습니다.

8 번 정답 ②

♪ **근거 가사** 영상의 마지막 대사 "잘 가!" "다음에 봐!"

② 영상에서 '잘 가!' 다음에 실제로 이어진 말은 '다음에 봐!'입니다. **→ 정답**

① '어서 와!'는 손님을 맞이할 때 하는 인사입니다.

③ '잘 자!'도 헤어질 때 쓰는 인사지만, 밤에 자기 전에 하는 인사이고 영상에서 한 말이 아닙니다.

④ '만나서 반가워!'는 만났을 때 하는 인사입니다.

✎ **학습 팁** 인사말은 '언제 쓰는 말인지'가 중요합니다. 만날 때 / 헤어질 때 / 자기 전에 / 손님을 맞이할 때 — 상황별로 나누어 외우세요.

읽기 (9~18 번)

9 번 정답 ④

④ 손을 흔들고 '안녕! 반가워!'라고 말하는 것은 모두 '인사'입니다. **→ 정답**

①·②·③ 나라, 시간, 나이에 대한 말은 글에 없습니다.

✎ **학습 팁** 화제 문제는 글에 나온 낱말들을 하나로 묶는 말(범주)을 찾는 문제입니다.

10 번 정답 ①

① '의자에 앉습니다'가 자연스러운 짝입니다. **→ 정답**

② '일어나다'는 '의자에서 일어납니다'처럼 조사 '에서'와 함께 씁니다.

③·④ '의자에 나갑니다/걷습니다'는 뜻이 맞지 않습니다.

✎ **학습 팁** 조사 '에'는 도착하는 곳·있는 곳(의자에 앉다), '에서'는 떠나는 곳·행동하는 곳(의자에서 일어나다)에 씁니다.

11 번 정답 ②

② 친구가 잘 안 보이니까 '가까이' 가면 잘 보입니다. 이유와 맞는 말은 '가까이'입니다. → **정답**

① '늦게'는 시간에 대한 말이라 문맥과 맞지 않습니다.

③·④ '조금·많이'는 양에 대한 말이라 '갑니다'와 어울리지 않습니다.

12 번 정답 ①

① 문 앞에서 기다리는 사람은 민수가 아니라 수미입니다('제가 … 기다릴게요'). → 틀린 문장이므로 정답

② '내일 … 만나요'와 같습니다.

③ '학교 앞에서 만나요'와 같습니다.

④ '오후 세 시에 만나요'와 같습니다.

✎ **학습 팁** '맞지 않는 것' 문제는 틀린 문장 하나를 찾는 문제입니다. 누가 하는 일인지(주어)를 바꾼 문장이 자주 답이 됩니다.

13 번 정답 ③

③ '친구한테 가까이 가서 두 손을 흔들었습니다'와 같습니다. → **정답**

① 저는 집이 아니라 밖에 나가서 길을 걸었습니다.

② 가까이 간 사람은 친구가 아니라 '저'입니다.

④ 밥을 먹었다는 말은 글에 없습니다.

14 번 정답 ④

④ 마지막 문장 '다음 주에도 친구하고 같이 사진을 찍고 싶습니다'가 글쓴이의 중심 생각입니다. → **정답**

① 배우고 싶다는 말은 글에 없습니다.

② '많이' 찍었다고 했으니 '조금'은 틀립니다.

③ ‘혼자’가 아니라 ‘친구하고 같이’ 찍고 싶어 합니다.

✎ **학습 팁** 중심 내용은 보통 글의 마지막 문장에 있는 글쓴이의 생각(‘-고 싶습니다’, ‘-이/가 좋습니다’)에서 찾습니다.

15 번 정답 ②

② 사진을 ‘보내 주세요’라고 하면서 대회 방법과 선물을 안내하고 있습니다. 대회를 알리는 글입니다. **→ 정답**

①·③·④ 카메라, 사진 찍는 방법, 선물 가게에 대한 안내는 글에 없습니다.

✎ **학습 팁** 목적 문제는 글쓴이가 읽는 사람에게 무엇을 해 달라고 하는지(‘-아/어 주세요’, ‘-(으)십시오’)를 보면 알 수 있습니다.

16 번 정답 ④

④ ‘재미있는 사진을 보내 주신 분께 선물을 드립니다’와 같습니다. **→ 정답**

① ‘친구하고 찍은 사진’을 보냅니다. 혼자 찍은 사진이 아닙니다.

② ‘이번 주 금요일까지’입니다. 다음 주 월요일이 아닙니다.

③ 주는 것은 카메라가 아니라 선물입니다.

17 번 정답 ①

① 시간 순서대로: 아침에 밖에 나감(나) → 도서관 앞에서 친구를 만남(다) → 같이 도서관에 들어감(라) → 의자에 앉아 책을 읽음(가). **→ 정답**

먼저 첫 문장 후보 (나)와 (다)를 비교하세요. ‘아침에 문을 열고 밖에 나갔습니다’가 하루의 시작이므로 (나)가 첫 문장입니다.

다음은 장소의 순서입니다. 도서관 ‘앞’에서 만난 후에(다) 도서관 ‘안’으로 들어갈 수 있고(라), 들어간 후에 앉을 수 있습니다(가).

✎ **학습 팁** 순서 문제는 ① 첫 문장 후보 2 개 비교 → ② 시간·장소의 순서 확인 → ③ ‘같이·그·후에’ 같은 이어 주는 말 확인, 3 단계로 푸세요.

18 번 정답 ③

③ ‘사진이 아주 예쁘게 나왔습니다’의 ‘사진’은 방금 찍은 사진입니다. 그래서 사진을 찍은 문장 뒤(㉢)에 들어가야 합니다. **→ 정답**

㉢에 넣으면 ‘사진을 찍었습니다 → 사진이 예쁘게 나왔습니다 → 그 사진을 오래 봤습니다’로 자연스럽게 이어집니다.

㉠·㉡은 아직 사진을 찍기 전이라 맞지 않고, ㉣은 사진을 본 다음이라 늦습니다.

✎ **학습 팁** 넣을 문장에 있는 ‘그, 이, 사진’ 같은 말이 무엇을 가리키는지 찾으면 자리가 보입니다.

PART 3

학 습 편

ТЕКСТ · ПРОИЗНОШЕНИЕ · ЛЕКСИКА И ГРАММАТИКА · ДИКТАНТ · ПРОПИСИ · ТЕСТ · КУЛЬТУРА

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트 — 노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

하나. 가사 — 한국어 · 러시아어

Текст песни · корейский–русский

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 반복되는 후렴은 처음 한 번만 싣고, 그다음에는 ♪ **후렴 반복** 표시로 줄였습니다.

Слушайте и следите глазами за текстом. Припев напечатан один раз, далее — пометка «♪ Припев повторяется».

[도입]

두 손으로 하나 둘 셋 *Двумя руками — раз, два, три*

두 손으로 지금 시작해요. *Начнём прямо сейчас — двумя руками.*

[1 절]

문을 열어요. *Открываем дверь.*

밖에 나가요. *Выходим на улицу.*

길을 걸어요. *Идём по дороге.*

친구를 찾아요. *Ищем друга.*

친구를 봐요. *Видим друга.*

가까이 가요. *Подходим ближе.*

손을 들어요. *Поднимаем руки.*

손을 흔들어요. *Машем руками.*

한 걸음, 두 걸음 *Один шаг, два шага*

가까이 가요. *Подходим ближе.*

서로 마주 봐요. *Смотрим друг на друга.*

웃어요, 말해요. *Улыбаемся и говорим.*

♪ [후렴]

두 손으로, 두 손으로 *Двумя руками, двумя руками*

반갑게 인사해요. *Радостно здороваемся.*

손을 들어요. *Поднимаем руки.*

가볍게 흔들어요. *Легонько машем.*

두 손으로, 두 손으로 *Двумя руками, двумя руками*

마주 보고 말해요. *Глядя друг на друга, говорим.*

"안녕! 반가워!" *«Привет! Рад тебя видеть!»*

"잘 지냈어?" *«Как поживаешь?»*

[2 절]

카페에 가요. *Идём в кафе.*

함께 들어가요. *Заходим вместе.*

의자에 앉아요. *Садимся на стул.*

커피를 마셔요. *Пьём кофе.*

카메라를 켜요. *Включаем камеру.*

가까이 모여요. *Собираемся поближе.*

하나 둘 셋, 찰칵! *Раз, два, три — щёлк!*

사진을 찍어요. *Делаем снимок.*

사진을 봐요. *Смотрим на фото.*

함께 봐요. *Смотрим вместе.*

서로 마주 봐요. *Смотрим друг на друга.*

같이 웃어요. *Смеёмся вместе.*

♪ 후렴 반복 — 위의 [후렴]을 다시 부릅니다

[3 절]

이제 일어나요. *А теперь встаём.*

의자를 밀어요. *Задвигаем стул.*

밖에 나가요. *Выходим на улицу.*

다시 걸어요. *Снова идём.*

걸음을 멈춰요. *Останавливаемся.*

서로 마주 봐요. *Смотрим друг на друга.*

손을 흔들어요. *Машем руками.*

마지막 인사해요. *Прощаемся напоследок.*

♪ [마지막 후렴]

두 손으로, 두 손으로 *Двумя руками, двумя руками*

마지막 인사해요. *Прощаемся напоследок.*

손을 들어요. *Поднимаем руки.*

가볍게 흔들어요. *Легонько машем.*

두 손으로, 두 손으로 *Двумя руками, двумя руками*

웃어요, 말해요. *Улыбаемся и говорим.*

"잘 가!" *«Пока!»*

"다음에 봐!" *«До встречи!»*

둘. 발음 — 표기와 소리

Произношение · написание и звучание

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. **주황색** 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 노래를 따라 부르며 소리로 익히세요. 같은 문장은 한 번만 실었습니다.

В корейском написание не всегда совпадает со звучанием — оранжевые слоги показывают, где звук меняется. Одинаковые строки даны один раз.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
두 손으로 하나 둘 셋	두 **소느로** 하나 둘 **셉**
두 손으로 지금 시작해요	두 **소느로** 지금 **시자캐요**
문을 열어요	**무늘 여러요**
밖에 나가요	**바께** 나가요
길을 걸어요	**기를 거러요**
친구를 찾아요	친구를 **차자요**
친구를 봐요	*= 표기대로 소리 납니다*
가까이 가요	*= 표기대로 소리 납니다*
손을 들어요	**소늘 드러요**
손을 흔들어요	**소늘 흔드러요**
한 걸음, 두 걸음	한 **거름**, 두 **거름**
서로 마주 봐요	*= 표기대로 소리 납니다*
웃어요, 말해요	**우서요**, 말해요
두 손으로, 두 손으로	두 **소느로**, 두 **소느로**
반갑게 인사해요	**반갑께** 인사해요
가볍게 흔들어요	**가볍께 흔드러요**
마주 보고 말해요	*= 표기대로 소리 납니다*
"안녕! 반가워!"	*= 표기대로 소리 납니다*
"잘 지냈어?"	"잘 **지내써**?"

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
카페에 가요	*= 표기대로 소리 납니다*
함께 들어가요	함께 **드러가요**
의자에 앉아요	의자에 **안자요**
커피를 마셔요	*= 표기대로 소리 납니다*
카메라를 켜요	*= 표기대로 소리 납니다*
가까이 모여요	*= 표기대로 소리 납니다*
하나 둘 셋, 찰칵!	하나 둘 **셀**, 찰칵!
사진을 찍어요	**사지늘 찌거요**
사진을 봐요	**사지늘** 봐요
함께 봐요	*= 표기대로 소리 납니다*
같이 웃어요	**가치 우서요**
이제 일어나요	이제 **이러나요**
의자를 밀어요	의자를 **미러요**
다시 걸어요	다시 **거러요**
걸음을 멈춰요	**거르믈** 멈춰요
마지막 인사해요	*= 표기대로 소리 납니다*
“잘 가!”	*= 표기대로 소리 납니다*
“다음에 봐!”	“**다으메** 봐!”

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Лексика и грамматика · строка за строкой

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. **새로 배우는 말**은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다.

파란색은 어휘(체언·용언의 어간), **빨간색**은 문법(조사·어미)입니다. 예) **길+을 걷+어요**

Каждая строка разбирается в порядке видео; новые слова объясняются один раз, при первом появлении. «+» показывает место соединения слова с частицей или окончанием. Синий = лексика (существительные·основы глаголов) · красный = грамматика (частицы·окончания). Грамматика объясняется по значению и функции, а не пословным переводом.

01 두 손으로 하나 둘 셋 *Двумя руками — раз, два, три*

두 손+으로 하나 둘 셋

- **두** (관형사) 둘의. *[два]*
- **손** (명사) 팔목 끝에 있으며 무엇을 만지거나 잡을 때 쓰는 몸의 부분. *[рука]*
- **으로** (조사) 어떤 일의 수단이나 도구를 나타내는 조사. *[частица: указывает на средство или инструмент действия]*
- **하나** (수사) 숫자를 셀 때 맨 처음의 수. *[один]*
- **둘** (수사) 하나에 하나를 더한 수. *[два]*
- **셋** (수사) 둘에 하나를 더한 수. *[три]*

02 두 손으로 지금 시작해요 *Начнём прямо сейчас — двумя руками.*

두 손+으로 지금 시작하+여요 → **시작해요**

- **지금** (부사) 말을 하고 있는 바로 이때. *[сейчас]*
- **시작하다** (동사) 어떤 일이나 행동의 처음 단계를 이루거나 이루게 하다. *[начинать]*
- **-아요/-어요/-여요** (어미) (두루높임으로) 어떤 사실을 서술하거나 묻는 종결 어미. 노래 전체의 기본 말투입니다. *[окончание: сообщение или вопрос в вежливом стиле — основной тон песни]*

03 문을 열어요 *Открываем дверь.*

문+을 열+어요

- **문** (명사) 사람이 드나들거나 물건을 넣고 꺼낼 수 있게 열고 닫도록 만든 시설. *[дверь]*

- **을/를** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상(목적어)을 나타내는 조사. *[частица: указывает на объект действия]*
- **열다** (동사) 닫히거나 잠긴 것을 트거나 벗기다. *[открывать]*

04 밖에 나가요 *Выходим на улицу.*

밖+에 나가+아요 → **나가요**

- **밖** (명사) 무엇에 둘러싸이지 않은 공간. *[улица, снаружи]*
- **에 ①** (조사) 앞말이 목적지이거나 어떤 행위의 진행 방향임을 나타내는 조사. *[частица: указывает на цель движения или направление]*
- **나가다** (동사) 어떤 지역이나 공간의 안에서 밖으로 이동하다. *[выходить]*

05 길을 걸어요 *Идём по дороге.*

길+을 걷(걸)+어요 → **걸어요**

- **길** (명사) 사람이나 차 등이 지나다닐 수 있게 땅 위에 길게 이어져 있는 공간. *[улица, дорога]*
- **걷다** (동사 · ㄷ불규칙) 발을 번갈아 떼어 옮기면서 움직여 위치를 옮기다. ※ 모음 어미 앞에서 '걸어요'. *[идти пешком, шагать]*

06 친구를 찾아요 *Ищем друга.*

친구+를 찾+아요

- **친구** (명사) 사이가 가까워 서로 친하게 지내는 사람. *[друг]*
- **찾다** (동사) 무엇을 얻거나 누구를 만나려고 여기저기를 살피다. *[искать, находить]*

07 친구를 봐요 *Видим друга.*

친구+를 보+아요 → **봐요**

- **보다** (동사) 눈으로 대상의 존재나 겉모습을 알다. *[видеть, смотреть]*

08 가까이 가요 *Подходим ближе.*

가까이 가+아요 → **가요**

- **가까이** (부사) 거리가 멀지 않게. *[близко]*
- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. *[идти]*

09 손을 들어요 *Поднимаем руки.*

손+을 들+어요

- **들다** (동사) 아래에 있는 것을 위로 올리다. *[поднимать]*

10 손을 흔들어요 *Машем руками.*

손+을 흔들+어요

- **흔들다** (동사) 무엇을 좌우, 앞뒤로 자꾸 움직이게 하다. *[махать, трясти]*

11 한 걸음, 두 걸음 *Один шаг, два шага*

한 걸음, 두 걸음

- **한** (관형사) 하나의. *[один]*
- **걸음** (명사) 두 발을 번갈아 옮겨 놓는 동작. 또는 그 횟수를 세는 단위. *[шаг]*

12 서로 마주 봐요 *Смотрим друг на друга.*

서로 마주 보+아요 → **봐요**

- **서로** (부사) 관계를 맺고 있는 둘 이상의 대상이 각기 그 상대에 대하여. *[друг друга]*
- **마주** (부사) 서로 정면으로 대하여. *[лицом к лицу]*

13 웃어요, 말해요 *Улыбаемся и говорим.*

웃+어요, 말하+여요 → **말해요**

- **웃다** (동사) 기쁘거나 만족스럽거나 우스울 때 얼굴을 활짝 펴거나 소리를 내다. *[улыбаться, смеяться]*
- **말하다** (동사) 어떤 사실이나 자신의 생각 또는 느낌을 말로 나타내다. *[говорить]*

14 두 손으로, 두 손으로 (후렴) *Двумя руками, двумя руками*

두 손+으로, 두 손+으로

· *새로 배우는 말 없음 — 앞 문장의 풀이를 보세요.*

15 반갑게 인사해요 *Радостно здороваемся.*

반갑+게 인사하+여요 → **인사해요**

- **반갑다** (형용사 · ㅂ불규칙) 보고 싶던 사람을 만나거나 원하는 일이 이루어져서 마음이 즐겁고 기쁘다. ※ 모음 어미 앞에서 '반가워'. *[рад встрече, приятно видеть]*
- **-게** (어미) 앞말이 뒤에 오는 일의 방식이나 정도를 나타내는 연결 어미. *[соединительное окончание: способ или степень следующего действия]*
- **인사하다** (동사) 만나거나 헤어질 때에 예의를 나타내다. *[здороваться]*

16 가볍게 흔들어요 *Легонько машем.*

가볍+게 흔들+어요

- **가볍다** (형용사 · ㅂ불규칙) 움직임에 힘들임이 별로 없다. *[лёгкий]*

17 마주 보고 말해요 *Глядя друг на друга, говорим.*

마주 보+고 말하+여요 → **말해요**

- **-고** (어미) 앞말의 행동이나 그 결과가 이어지는 동안 뒤의 행동이 일어남을 나타내는 연결 어미. *[соединительное окончание: соединяет два действия по порядку]*

18 “안녕! 반가워!” *«Привет! Рад тебя видеть!»*

안녕! 반갑(반가우)+어! → **반가워**

- **안녕** (감탄사) 친구 또는 아랫사람과 서로 만나거나 헤어질 때 하는 인사말. *[привет / пока]*
- **-아/-어 (반말)** (어미) (두루낮춤으로) 친한 사이에서 사실을 말하거나 묻는 종결 어미. *[окончание: сообщение или вопрос в фамильярном стиле, между близкими друзьями]*

19 “잘 지냈어?” *«Как поживаешь?»*

잘 지내+었+어? → **지냈어**

- **잘** (부사) 아무 탈 없이 편안하게. *[хорошо]*
- **지내다** (동사) 어떠한 정도나 상태로 생활하거나 살아가다. *[поживать, жить]*
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. *[окончание: действие завершено (прошедшее время)]*

20 카페에 가요 *Идём в кафе.*

카페+에 가+아요 → **가요**

- **카페** (명사) 주로 커피와 차, 가벼운 간식거리 등을 파는 가게. *[кафе]*

21 함께 들어가요 *Заходим вместе.*

함께 들어가+아요 → **들어가요**

- **함께** (부사) 여럿이서 한꺼번에 같이. *[вместе]*
- **들어가다** (동사) 밖에서 안으로 향하여 가다. *[входить]*

22 의자에 앉아요 *Садимся на стул.*

의자+에 앉+아요

- **의자** (명사) 사람이 걸터앉는 데 쓰는 기구. *[стул]*

- **에 ②** (조사) 앞말이 어떤 장소나 자리임을 나타내는 조사. *[частица: указывает на место или положение]*
- **앉다** (동사) 엉덩이에 몸무게를 실어 다른 물건이나 바닥에 몸을 올려놓다. *[садиться]*

23 커피를 마셔요 *Пьём кофе.*

커피+를 마시+어요 → **마셔요**

- **커피** (명사) 독특한 향기가 나고 카페인이 들어 있는, 진한 갈색의 차. *[кофе]*
- **마시다** (동사) 물 등의 액체를 목구멍으로 넘어가게 하다. *[пить]*

24 카메라를 켜요 *Включаем камеру.*

카메라+를 켜+어요 → **켜요**

- **카메라** (명사) 사진을 찍는 기계. *[фотоаппарат, камера]*
- **켜다** (동사) 전기 제품 등을 작동하게 만들다. *[включать]*

25 가까이 모여요 *Собираемся поближе.*

가까이 모이+어요 → **모여요**

- **모이다** (동사) 여러 사람이 한곳에 오게 되다. *[собираться]*

26 하나 둘 셋, 찰칵! *Раз, два, три — щёлк!*

하나 둘 셋, 찰칵!

- **찰칵** (부사) 사진기의 셔터 따위가 눌리는 소리를 나타내는 말. *[щёлк (звук камеры)]*

27 사진을 찍어요 *Делаем снимок.*

사진+을 찍+어요

- **사진** (명사) 사물의 모습을 사진기로 찍어 나타낸 영상. *[фотография]*
- **찍다** (동사) 어떤 대상을 카메라로 비추어 그 모양을 옮기다. *[фотографировать]*

28 사진을 봐요 *Смотрим на фото.*

사진+을 보+아요 → **봐요**

· *새로 배우는 말 없음 — 앞 문장의 풀이를 보세요.*

29 함께 봐요 *Смотрим вместе.*

함께 보+아요 → **봐요**

· *새로 배우는 말 없음 — 앞 문장의 풀이를 보세요.*

30 같이 웃어요 *Смеёмся вместе.*

같이 웃+어요

- **같이** (부사) 둘 이상이 함께. ※ 소리는 [가치]. *[вместе]*

31 이제 일어나요 *А теперь встаём.*

이제 일어나+아요 → **일어나요**

- **이제** (부사) 말하고 있는 바로 이때에. *[сейчас]*
- **일어나다** (동사) 누워 있다가 앉거나 앉아 있다가 서다. *[вставать]*

32 의자를 밀어요 *Задвигаем стул.*

의자+를 밀+어요

- **밀다** (동사) 무엇을 움직이기 위해 원하는 방향의 반대쪽에서 힘을 가하다. *[задвигать, толкать]*

33 다시 걸어요 *Снова идём.*

다시 걷(걸)+어요 → **걸어요**

- **다시** (부사) 하다가 멈춘 것을 이어서. *[снова]*

34 걸음을 멈춰요 *Останавливаемся.*

걸음+을 멈추+어요 → **멈춰요**

- **멈추다** (동사) 하던 일이나 동작을 그만하다. *[останавливаться]*

35 마지막 인사해요 *Прощаемся напоследок.*

마지막 인사하+여요 → **인사해요**

- **마지막** (명사) 시간이나 순서의 맨 끝. *[последний]*

36 “잘 가!” *«Пока!»*

잘 가+아! → **가**

- **-아/-어 (인사)** (어미) 상대방의 안녕을 바라며 부드럽게 당부하거나(잘 가!), 함께 하자고 다정하게 약속할 때(다음에 봐!) 쓰는 반말 종결 어미. *[фамильярное окончание прощания с добрым пожеланием]*

37 “다음에 봐!” *«До встречи!»*

다음+에 보+아! → **봐**

- **다음** (명사) 이번 차례의 바로 뒤. *[в следующий раз]*

- **에 ③** (조사) 앞말이 시간이나 때임을 나타내는 조사. *[частица: указывает на время]*

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Диктант · вставьте слова из песни

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

Посмотрите видео ещё раз и впишите в пропуски то, что слышите. Можно останавливаться после каждой строки.

MV 다시 보기 · Смотреть ещё раз

보기 지냈어 · 카메라 · 문 · 마셔요 · 시작해요 · 다음에 · 찍어요 · 친구 · 걸어요 · 인사해요 · 카페 · 흔들어요

두 손으로 하나 둘 셋　두 손으로 지금 (①　　　　)
(②　　　　)을 열어요　밖에 나가요
길을 (③　　　　)　(④　　　　)를 찾아요
친구를 봐요　가까이 가요
손을 들어요　손을 (⑤　　　　)
한 걸음, 두 걸음　서로 마주 봐요
웃어요, 말해요　두 손으로, 두 손으로
반갑게 (⑥　　　　)　가볍게 흔들어요
마주 보고 말해요　“안녕! 반가워!”　“잘 (⑦　　　　)?”
(⑧　　　　)에 가요　함께 들어가요
의자에 앉아요　커피를 (⑨　　　　)
(⑩　　　　)를 켜요　가까이 모여요
하나 둘 셋, 찰칵!　사진을 (⑪　　　　)
사진을 봐요　함께 봐요　같이 웃어요
이제 일어나요　의자를 밀어요　다시 걸어요
걸음을 멈춰요　마지막 인사해요
“잘 가!”　“(⑫　　　　) 봐!”

✔ 정답은 23~25쪽 ‘하나. 가사’에서 확인하세요. *Проверьте ответы в «Один. Текст песни» (стр. 23–25).*

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Прописи · ключевые предложения

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Обведите серые предложения, затем напишите каждое ещё раз на пустой строке. Читать вслух при письме — ещё полезнее.

① 두 손으로 지금 시작해요.

② 문을 열어요.

③ 길을 걸어요.

④ 친구를 찾아요.

⑤ 반갑게 인사해요.

⑥ 안녕! 반가워!

⑦ 잘 지냈어?

⑧ 커피를 마셔요.

⑨ 사진을 찍어요.

⑩ 다음에 봐!

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Самопроверка лексики · мини-тест

'색인' 으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 다음 쪽 끝에 있습니다.

Сначала повторите слова по «Указателю», затем решите самостоятельно. Ответы — в конце следующей страницы.

1~4. 그림과 단어를 선으로 연결하세요. *Соедините картинки со словами.*

1  ·	· ㄱ. 의자
2  ·	· ㄴ. 문
3  ·	· ㄷ. 커피
4  ·	· ㄹ. 카메라

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. *Верно — O, неверно — X.*

5. '반갑다' 는 친구를 만나서 기쁠 때 써요. (O / X)

6. '찰칵' 은 사진을 찍을 때 나는 소리예요. (O / X)

7. '카페' 는 책을 사는 곳이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. *Обведите правильное слово.*

8. 의자에 (앉아요 / 마셔요).

9. 커피를 (걸어요 / 마셔요).

10. 이제 (일어나요 / 열어요).

일곱. 문화 노트 — '두 손'의 예절

Культурная заметка · этикет «двух рук» в Корее

한국에서 '두 손'은 존중과 반가움의 표시입니다. 노래 '두 손으로'의 장면들처럼, 두 손에는 마음이 담겨 있어요.

В Корее «две руки» — знак уважения и радушия. Как в сценах песни «Двумя руками», в двух руках — ваше сердце.



두 손으로 주고받아요

웃어른께 물건을 드리거나 받을 때는 두 손을 써요.

Передавайте и принимайте вещи двумя руками, особенно от старших.



손을 받치고 악수해요

악수할 때 왼손으로 오른팔을 가볍게 받치면 더 공손해요.

Если при рукопожатии поддержать правую руку левой, это выглядит вежливее.



두 손을 흔들며 인사해요

친구를 만나면 두 손을 흔들며 반갑게 인사해요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

Машите другу обеими руками — совсем как в нашей песне! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 손으로 하는 동작을 모두 찾아보세요. (예: 들어요, 흔들어요, 인사해요, …)

Найдите в видео все движения «двумя руками».

💬 여러분 나라에서는 친구를 만나면 어떻게 인사해요? 이야기해 보세요.

А как здороваются с друзьями в вашей стране? Расскажите.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄴ 3-ㄹ 4-ㄱ 5-O 6-O 7-X 8-앉아요 9-마셔요 10-일어나요

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

У вас получилось!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Одна песня стала частью вашего корейского.

제2편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Встретимся во втором выпуске с новым клипом. Пока — до встречи!

잘 가! 다음에 봐!

지은이 · 채널 소개

Об авторе и канале

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» — студия, рассказывающая эпосы XXI века через музыкальные клипы: красивые истории, рождённые поэтическим чувством и технологиями ИИ.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Отсканируйте, чтобы перейти на канал: клипы этой книги и новости о следующих выпусках.

youtube.com/@EPIC21korean

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Значения слов даны по «Базовому словарю корейского языка» (Национальный институт корейского языка). При создании клипа, иллюстраций, вёрстки и русских пояснений использовался генеративный ИИ; окончательная проверка и ответственность — на авторе.

무료 배포판 안내

Об этом бесплатном издании

이 파일은 「뮤직비디오로 배우는 한국어능력시험 Ⅰ・제1편 두 손으로」의 무료 학습자 배포판입니다.

자유롭게 내려받고, 공유하고, 인쇄해서 사용하실 수 있습니다.

Этот файл можно свободно скачивать, распространять и печатать.

판매하거나, 내용을 고쳐서 배포할 수는 없습니다.

Продажа и распространение изменённых версий не допускаются.

정식판 안내

무료판에는 제4부 색인(어휘 색인・문법 색인)이 실려 있지 않습니다.
색인까지 갖춘 정식판은 온라인 서점에서 만나실 수 있습니다.

Официальное издание с ISBN доступно в интернет-магазинах книг.

이용 조건・License

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식

youtube.com/@EPIC21korean

지은이・기획・편집 에픽21 (EPIC21) | 러시아어 안내 병기판
어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」을 참고하여 작성했습니다.
제작 과정에서 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.